

Vers une typologie des ressources, supports et dispositifs Internet pour le français langue étrangère

Ule Frul, Mario Tomé

► **To cite this version:**

Ule Frul, Mario Tomé. Vers une typologie des ressources, supports et dispositifs Internet pour le français langue étrangère. Revista ESTUDIOS HUMANISTICOS, Filología, 28, 2006, pp.313-328 Universidad de León, 2006. <sic_00111407>

HAL Id: sic_00111407

https://archivesic.ccsd.cnrs.fr/sic_00111407

Submitted on 5 Nov 2006

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Vers une typologie des ressources, supports et dispositifs Internet pour le français langue étrangère

Mario Tomé - Universidad de León

Revista ESTUDIOS HUMANISTICOS, Filología, 28, 2006, pp.313-328

Universidad de León

L'expansion d'Internet et son intégration dans différents contextes éducatifs se poursuit sans arrêt. Pour l'enseignement d'une langue étrangère de nouvelles ressources et outils sont entrés en jeu en rendant "la toile" plus riche et complexe. Nos recherches sur les applications d'internet à l'enseignement / apprentissage du français langue étrangère (FLE) ont toujours exigé de nous un effort méthodologique pour délimiter et comprendre les différents matériels pédagogiques qui font partie du "réseau". Les travaux pionniers de F. Mangelot pour établir une classification des ressources internet pour le FLE sont encore une référence dans ce domaine. Dans le cadre du Projet Flenet - Université de León nous avons proposé trois catégories pour l'analyse des ressources: information, communication et recherche. Comme ces dernières années de nouvelles données et usages ont fait leur apparition avec le développement des nouvelles pratiques et outils pédagogiques (notamment du côté des supports et des dispositifs), nous présentons ici une typologie qui intègre les apports précédents et en même temps relie les ressources, les supports et les dispositifs.

Nous recueillons d'abord la définition générale de R. Bibeau (2005): "*Une ressource d'enseignement et d'apprentissage (REA) c'est toute entité, numérique ou non numérique, conçue ou pouvant être utilisée, pour des fins d'apprentissage, d'éducation ou de formation*". Mais nous devons introduire certaines limites dans les multiples manifestations des ressources existantes. Notre approche retiendra les ressources "en ligne" et ouvertes aux internautes en général et à la communauté scientifique; nous n'aborderons donc pas les produits "hors ligne" (CDrom et multimédia grand public), non plus que les domaines de la recherche (groupes, centres ou laboratoires) qui utilisent des supports privés ou intranet pour développer leurs expériences et leurs communications. Il est vrai qu'avec le temps plusieurs de ces résultats et découvertes seront présentés et publiés sur internet dans le cadre des colloques, séminaires, actes ou revues en ligne.

Une deuxième sélection concerne le domaine spécifique du français langue étrangère. Ainsi ne seront prises en compte ni les ressources existantes dans des disciplines linguistiques parallèles (phonétique et didactique de la langue française comme langue maternelle ou première langue), ni celles qui font partie des matières scolaires des différents pays francophones dans leur approche de leur propre culture (histoire, géographie, littérature, instruction civique).

Finalement nous privilégions la notion de "consigne" ou ensemble de stratégies qui mènent à une production langagière de la part des apprenants de FLE. Les ressources brutes (absence de consigne) ne seront donc pas abordées et on se centrera sur les ressources qui impliquent ou proposent une consigne (découverte, pratique ou maîtrise du FLE avec ses connexions interculturelles). Mais nous devons considérer les différents documents théoriques en relation avec le monde du français langue étrangère (absence de consigne mais contenu pédagogique): articles, dossiers, bases de données, colloques, revues spécialisées dans le FLE.

Nous procédons ainsi à une double division des ressources, ainsi que des supports et des

dispositifs, en tenant compte de l'absence ou de la présence d'enseignants, tuteurs ou pairs intervenant dans le processus de consultation ou réalisation de celles-ci. A côté de la notion d' *enseignant* celles de *tuteur* et *pair* émergent dans des supports et des dispositifs précis.

Dans un dispositif en présentiel l'enseignant est un médiateur entre le savoir et les apprenants qui est responsable d'un cours ou matière. Dans la formation à distance le tuteur développe différentes fonctions d'accompagnement (De Lièvre, Depover, Quintin et Decamps - 2002) généralement dans le cadre des CMS (de l'anglais: *content management system* ou *système de gestion de contenu*) comme une plate-forme, un weblog ou un forum, ainsi que dans des espaces de conversation en direct (*chat*, téléphonie sur internet, *messenger*). La notion de *pair* évoque d'autres internautes ou membres d'un groupe (classe, forum) qui s'accompagnent dans la réalisation des activités ou des projets (forum de discussion, correspondance scolaire, projet coopératif entre étudiants ou entre classes).

Les tentatives de définition de la notion d' "activité" ou "tâche pédagogique" sont très importantes pour comprendre une typologie des ressources FLE. Nous considérons que la notion de "tâche" (Numan, 1989) est plus précise que celle d' "activité". On tient compte aussi de la bien opérative distinction entre "exercice", "activité" et "tâche" (Bouchard, 1985; Mangenot, 1998, 2000, 2003). Les tâches pédagogiques peuvent être autocorrectives ou non grâce à l'utilisation de différents logiciels.

Bien qu'il soit difficile d'imaginer des dispositifs sans accompagnement nous avons préféré de introduire les notions *en autonomie* et *autoformation* dans le premier tableau comme dispositifs élémentaires lorsqu'on constate au moins la présence d'une consigne ou il s'agit d'une activité autocorrective. Nous précisons la notion *en autonomie* en relation avec l' *autodidaxie* (capacité d' un individu à se former seul, sans recours à une médiation humaine). L' autoformation est un mode d'apprentissage individuel qui permet à l'apprenant de se former à son rythme, en autonomie pendant certaines phases ou tutorée quand une médiation humaine est incluse dans un dispositif (Pour mieux approfondir ces notions: Barbot (1998, 2003) Demaizière & Achard-Bayle (2003), Albergo (2002).

1. SANS ACCOMPAGNEMENT: absence d'enseignant, tuteur ou pair

A. Ressources pédagogiques pour le FLE

- **Activités et tâches**

- **Cours de FLE**

- **Scénarios** (jeu de piste, cyberallye, simulation)

- **Documents théoriques** (articles, base de données, colloques, revues)

B. Support

- **Page web** (site pédagogique, portail FLE)

- CMS ou weblog public

D. Dispositif

- En autonomie
- Autoformation

2. AVEC ACCOMPAGNEMENT: présence d'enseignant, tuteur ou pair

A. Ressources pédagogiques pour le FLE

- Activités ou tâches
- Cours de FLE
- Scénario (jeu de piste, cyberallye, simulation)
- Projet (groupe classe, interclasses, interétudiants)
- Documents théoriques (articles, base de données, colloques, revues)

B. Support

- Page web (site pédagogique, portail FLE)
- Courrier électronique
- Forum ou liste de discussion modéré par l'enseignant ou tuteur
- Espace de conversation en direct privé ou public (*chat*, téléphonie sur Internet, *messenger*) modéré par l'enseignant ou tuteur.
- CMS privé (6) (plate-forme, weblog) administré par l'enseignant ou tuteur.
- CMS public (weblog, forum) administré par l'enseignant ou tuteur.

D. Dispositif

- Groupe classe en salle d'ordinateurs
- Formation hybride (en présentiel et à distance)
- Formation à distance

- **Autoformation**

- **Campus virtuel**

Voyons par la suite une sélection des ressources FLE qui nous permettent d'appliquer la typologie proposée antérieurement.

ACTIVITÉS ET TÂCHES sans accompagnement

La notion de "tâche" (Numan, 1989) comme "une unité de travail centrée sur le sens (*meaning-focused work*) impliquant les apprenants dans la compréhension, la production et / ou l'interaction en langue cible" est fondamentale dans une typologie des ressources FLE. Les termes "tâche" et "activité" sont utilisés souvent comme synonymes. Les travaux de F. Mangenot (1998, 2000, 2003, 2005) ont été décisifs dans ce domaine, comme les propos suivants qui nous aident à mieux délimiter ces notions: "Bouchard (1985), pour sa part, propose une intéressante distinction entre *exercice, activité et tâche*. Il considère que la différence entre *exercice* et *activité* est celle qui existe entre usage et emploi : travail sur la langue pour la langue et travail sur des activités plus réelles, où ce qui est en jeu est l'usage de la langue à des fins de communication ; la *tâche* est alors une *activité* qui n'est pas seulement communicationnellement vraisemblable, mais aussi interactionnellement justifiée dans la communauté où elle se déroule(les activités amènent les apprenants à interagir" (Mangenot (2000) *Quelles tâches dans ou avec les produits multimédias?*).

Support: Page web (site pédagogique, portail FLE)

Nous trouvons sur internet de nombreuses ressources FLE qui font partie de cette catégorie. Face aux portails et sites pédagogiques qui proposent des listes de ressources externes (annuaires) nous retiendrons les espaces pédagogiques qui élaborent leurs propres activités /tâches (autocorrectives ou non) sur la phonétique, la grammaire, le lexique ou sur des aspects socioculturels.

Nous signalons ainsi: Canal Rêve (Projet Babelnet) <http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/index.htm> Bonjour de France (Azurlingua) <http://www.bonjourdefrance.com/> ou le Projet FLENET (Université de León) <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/> qui intègrent souvent des exploitations audio/vidéo.

Nous remarquons aussi les ressources pour la phonétique: Phonétique (T. Perrot) <http://phonetique.free.fr> et Phonétique française FLE (Université de León) <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/indexphon.html>, pour le vocabulaire: Lexique FLE (T. Perrot) <http://lexiquefle.free.fr/> et Civilisation française (M. Ponterio - SUNY Cortland) <http://www.cortland.edu/flteach/civ/index.html>.

Dans une étude sur les *Sites / Portails spécifiques pour le français langue étrangère* (2003) nous

avons déjà fait une sélection à partir de l'application d'une [Grille d'analyse d'un site FLE pédagogique](#) .

Comme le support de toutes ces ressources est une page web nous considérons qu'elles vont dirigées aux enseignants et aux étudiants de FLE pour être réalisées "en autonomie" ou en "autoformation". Evidemment elles pourraient être intégrées facilement dans d'autres dispositifs avec l'accompagnement d'un enseignant, tuteur ou pair.

Support: CMS public. Les CMS (*système de gestion de contenu*) sont généralement présents dans les espaces privés de la recherche ou dans des établissements éducatifs et normalement les ressources ne sont pas disponibles sans inscription ou appartenance à la communauté. Nous signalons comme exceptions remarquables: EduFLE.net (J. Carujo, B. Jamet, I. Barrière) <http://www.edufle.net/> et SpipFLE (Université de León) <http://www3.unileon.es/dp/dfm/spip/>

Les weblogs ou carnets web de caractère public et éducatif sont en pleine expansion dans nos jours. Dans le monde du FLE nous signalons les Blogs FLENET (Université de León): <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/BSCWprojet/information.html#carnetweb> ainsi que FLE D'Artifice (J. M. Campo): <http://francesvirtual.blogspot.com/> ou d'autres références recueillies dans le Dossier Blogs et Enseignement (Projet Flenet): Le blog comme site pédagogique: <http://fenet.rediris.es/blog/actiblog1.html>

COURS DE FLE sans accompagnement

Un cours est un ensemble d'unités didactiques qui intègrent dans une méthodologie globale et progressive des contenus phonétiques, morphosyntaxiques, lexicaux et socioculturels. Les cours de FLE en ligne proposent souvent d'autres ressources (documents théoriques, tâches et scénarios). Nous ne retiendrons ici que les cours sur support Page web pour être suivis en autonomie ou en autoformation.

Un exemple serait: Talk french. A lively video introduction to French. BBC Education: <http://www.bbc.co.uk/languages/french/talk/index.shtml> et on peut trouver d'autres dans la rubrique: Cours et produits apprentissage FLE (Projet FLENET): <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/analyseinformation.htm#coursproduits>

SCÉNARIOS PÉDAGOGIQUES sans accompagnement

Un scénario pédagogique implique une mise en situation et normalement il comprend plusieurs activités ou tâches pédagogiques proposées dans le cadre ludique. Les scénarios que l'on trouve sur internet se présentent sous différentes dénominations comme jeu de piste, cyberallye, quête au trésor, rallye ou parcours internet, jeu de rôle ou simulation globale.

Nous remarquons comme exemples de scénarios pédagogiques qui peuvent être réalisés en autonomie ou en autoformation

les suivants, généralement sur support Page web ou occasionnellement faciles d'intégrer dans CMS ou weblog public:

Cyberbalades à Grenoble (F. Mangenot): http://www.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/balades.htm

Parcours internet (EduFLE.net): <http://www.edufle.net/rubrique64.html>

Polar FLE. Apprendre le français avec l'inspecteur Roger Duflair (T. Perrot): <http://www.polarfle.com>

Le Tour de France (DocFLE): http://fromulus.chez-alice.fr/html/simulation/simu_tour_index.htm

D'autres scénarios ainsi que des pistes et références sont recueillies dans le Dossier Activités Pédagogiques FLE (Projet FLENET): <http://flenet.rediris.es/actipedago.html>

DOCUMENTS THÉORIQUES sans accompagnement

Comme nous trouvons sur Internet des nombreuses ressources théoriques qui sont directement ou indirectement en relation avec le monde de l'enseignement du français, qu'il s'agisse d'articles, dossiers, bases de données, colloques, ou revues en ligne, nous ne considérons que celles qui se situent pleinement dans le domaine du français langue étrangère.

Nous signalons ainsi la base de données EDUCASUP-Français Langue Etrangère <http://www.ens-lsh.fr/labo/plurapp/educasup/sitefle/index.htm>

les dossiers du portail Franc Parler - La communauté mondiale des professeurs de français

<http://www.franparler.org/dossiers.htm>

les analyses et dossiers de l'Espace Enseignants du Projet FLENET

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/enseignants.html>, les revues en ligne ALSIC

<http://alsic.org/> et Tourdetoile - RedIRIS <http://flenet.rediris.es/tourdetoile/>, les colloques ou

jours qui présentent des conférences en format texte ou vidéo (Journées d'étude (2003 - 2004). ENS LSH Lyon <http://flenet.rediris.es/tourdetoile/8.html#JourneesLyon>) ainsi que des

bibliographies en ligne comme Bibliographies (Projet Flenet)

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/bibliographie.htm>

ACTIVITÉS ET TÂCHES avec accompagnement

Les activités / tâches avec accompagnement sont généralement conçues par des enseignants dans le cadre d'un établissement éducatif et elles peuvent être réalisées par les étudiants soit en présentiel (enseignant et étudiants en salle d'informatique) soit à distance (communication entre enseignant ou tuteur et étudiants voie courrier électronique, forum ou système CMS) soit en hybride (accompagnement en présentiel et à distance).

Toutes les tâches que nous trouvons sur un support Page web peuvent facilement être reprises dans un dispositif avec accompagnement. Mais il est difficile d'observer ou analyser le déroulement et la réalisation de celles-ci, parce que les étapes, la communication enseignant / étudiant et les résultats restent normalement dans des espaces privés (courrier électronique, forum, plate-forme de formation). Les exemples que nous aborderons par la suite font partie de notre expérience pédagogique dans le cadre du Campus Virtuel FLE - Université de León, et occasionnellement nous signalerons d'autres apports qui sont disponibles sur Internet présentant des échantillons du processus de réalisation. Ainsi nous remarquons les activités et tâches suivantes avec accompagnement:

Nom de l'activité / tâche: Dictées AUDIO autocorrectives - FLENET (Université de León): <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/dicteacti.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Activité avec accompagnement. **Support:** CMS (Weblog). **Dispositif:** en présentiel (Campus Virtuel FLE).

Réalisation en ligne: Blog Campus Virtuel FLE - Audio Vidéo: <http://www3.unileon.es/personal/wdfmtd/blogFLE/index.php?2006/01/16/30-tache-dictee-autocorrective-audio>

Nom de l'activité / tâche: Production écrite: Créer un conte: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/imagesgifs/creerconte.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Activité avec accompagnement. **Support:** CMS (Weblog). **Dispositif:** en présentiel (Campus Virtuel).

Réalisation en ligne: <http://edufle2006.canalblog.com/archives/2005/11/29/1050784.html>

Nom de l'activité / tâche: Rédiger un scénario à partir d'un film et **Réalisation en ligne:** <http://www3.unileon.es/personal/wdfmtd/blogFLE/index.php?2005/11/03/14-tache-rediger-un-scenario-a-partir-d-un-film>

Type de ressource pédagogique FLE: Activité avec accompagnement. **Support:** CMS: Plate-forme "Moodle". **Dispositif:** en présentiel (Campus Virtuel).

Nom de l'activité / tâche: Jeu: "Le sphynx et l'orthographe" (Projet Flenet)

et **Réalisation en ligne:** http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/courstourdumonde/chatflenet.htm#jeu_sphynx

Type de ressource pédagogique FLE: Activité avec accompagnement. **Support:** CMS: Chat et plate-forme "Moodle". **Dispositif:** en présentiel (Campus Virtuel).

COURS DE FLE avec accompagnement

Le Campus Virtuel FLE - Université de León développe des cours avec accompagnement sur un support CMS (plate-forme et weblogs) dont nous pouvons trouver en ligne certaines réalisations et déroulements. Nous signalons quelques exemples:

Nom du cours: PHONÉTIQUE FLE. Cours de prononciation: <http://flenet.rediris.es/cours/cphon.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement. **Support:** CMS: Plate-forme "Moodle", BSCW et weblog. **Dispositif:** en présentiel (Campus Virtuel FLE).

Réalisations en ligne: Cours 2003-2004: <http://cvu.rediris.es/pub/bscw.cgi/0/294294> Blogs Campus Virtuel FLE Audio Vidéo: <http://www3.unileon.es/personal/wdfmtd/blogFLE/>

Nom du cours: TOURDUMONDE. Cours de FLE (niveau débutant): <http://flenet.rediris.es/cours/ctdm.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement. **Support:** CMS: Plate-forme "Moodle" et weblog. **Dispositif:** en présentiel (Campus Virtuel).

Réalisations en ligne: Carnet FLE 2005 (Carnet Web des étudiants débutants - Francés I) <http://fle2005.canalblog.com/> Carnet FLE 2006 (Carnet Web des étudiants débutants - Francés I) <http://fle2006.canalblog.com/>

Nom du cours: WEBPRATIQUE FLE. Cours de formation à distance: <http://flenet.rediris.es/cours/cwp.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement. **Support:** CMS: Plateforme "Moodle", BSCW et weblog. **Dispositif:** hybride: en présentiel et à distance (Campus Virtuel).

Réalisations en ligne: Cours 2003-2004 <http://cvu.rediris.es/pub/bscw.cgi/0/440552> Blog EDUfrançais2005: <http://edufle.canalblog.com/>

Nom du cours: Cours de formation pour enseignants de FLE - CFIE León et **Réalisations en ligne:** Blog CFIE Français Leon 2005: <http://www.blogg.org/blog-19249.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement. **Support:** CMS: weblog. **Dispositif:** en présentiel (Campus Virtuel).

Nom du cours: Stage multimédia du CUEF - Université de Grenoble et **Réalisations en ligne:** FLEblog - Stage Multimédia CUEF: <http://fleblog.over-blog.com/>

Type de ressource pédagogique FLE: Cours avec accompagnement. **Support:** CMS: weblog. **Dispositif:** en présentiel.

SCÉNARIOS PÉDAGOGIQUES avec accompagnement

Nous avons sélectionné les scénarios pédagogiques suivants qui présentent en ligne certains de ses contenus ou réalisations:

Nom du scénario: Scénarios ou projets conçus par mes étudiants de maîtrise et de DEA (F.Mangenot 2000-2001)

et **Réalisations en ligne:** http://w3.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/maitrise2.htm

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement. **Support:** Page web. **Dispositif:** en présentiel ou hybride.

Nom du scénario: CybeRallye FLE - Spécial Noël (V.Trémion): <http://flenet.rediris.es/acti/virginieT/noel.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement. **Support:** CMS: weblog. **Dispositif:** en présentiel ou hybride

Réalisations en ligne: Blog EDUfrançais2005 - Langue Française et sa Didactique III (Université de León): <http://edufle.canalblog.com/>

Nom du scénario: Une cyberquête: l'affaire Sisley (J.M.Campo)

et **Réalisations en ligne:** <http://leonardofrances.en.eresmas.com/webquete/sisley.htm>

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement. **Support:** Page web. **Dispositif:** en présentiel.

Nom du scénario: CybeRallye FLE - Séjour touristique en France (Projet Flenet) : <http://flenet.rediris.es/acti/cyberallysejour1.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement. **Support:** CMS: Plateforme "Moodle" et weblog. **Dispositif:** en présentiel ou hybride (Campus Virtuel)

Réalisations en ligne: Blog Carnet FLE 2005 - Francés I (Université de León): <http://fle2005.canalblog.com/>

Nom du scénario: CybeRallye FLE - Jules Verne (Projet Flenet) : <http://flenet.rediris.es/acti/cyberallyeJVerne.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement. **Support:** CMS: Plate-forme "Moodle" et weblog. **Dispositif:** en présentiel ou hybride (Campus Virtuel)

Réalisations en ligne: Blog Campus Virtuel FLE - Audio Video (Université de León): <http://www3.unileon.es/personal/wwdfmtd/blogFLE/index.php?2005/11/10/19-cyberallye-fle-jules-verne>

Nom de l'activité / tâche: Jeu: CybeRallye dans un CHAT(Projet Flenet)

et **Réalisation en ligne:** http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/chatflenet.htm#jeu_cyberallye

Type de ressource pédagogique FLE: Scénario avec accompagnement. **Support:** CMS: Chat et plate-forme "Moodle" . **Dispositif:** en présentiel (Campus Virtuel).

PROJETS PÉDAGOGIQUES avec accompagnement

F. Mangenot (2005) définit le projet pédagogique comme "un ensemble de tâches amenant des apprenants distants à communiquer entre eux". Généralement les projets pédagogiques se font entre classes ou groupes d'étudiants de pays différents afin de favoriser les échanges linguistiques et culturels. La communication entre les membres d'un projet se fait par la voie du courrier électronique ou dans le cadre d'un système CMS (plate-forme de travail collaboratif), mais comme dans les paragraphes précédents le déroulement et les réalisations ne sont pas disponibles en ligne. Nonobstant nous remarquons les exemples suivants:

Nom du projet: Cultura (G.Furstenberg, S. Levet et S. Waryn - Massachussetts Institute of Technology): <http://web.mit.edu/french/culturaNEH/>

Type de ressource pédagogique FLE: Projet pédagogique avec accompagnement. **Support:** Page web, forum et CMS. **Dispositif:** à distance

Réalisations en ligne: Archives: http://web.mit.edu/french/culturaNEH/spring2004_sample_site/index_arch.htm

Nom du projet: Europaul - Projet international d'échanges et publication web entre élèves d'établissements éducatifs européens (JP. Gros - Lycée Paul Lapie Courbevoie): <http://www.ac-versailles.fr/etabliss/plapie/Euro2004Accueil.htm>

Type de ressource pédagogique FLE: Projet pédagogique avec accompagnement. **Support:** Page web et courrier électronique. **Dispositif:** à distance

Réalisations en ligne: Historique du Projet Europaul: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/Europaul/europaul2004.html>

Nom du projet: Le français en (première) ligne (C.Develotte et F. Mangenot - Université de Franche-Comté, Ecole normale supérieure Lettres et sciences humaines de Lyon, University of Sydney, Monash University de Melbourne, Université de León, Université de Grenoble): <http://w3.u-grenoble3.fr/fle-1-ligne/>

Type de ressource pédagogique FLE: Projet pédagogique avec accompagnement. **Support:** CMS: Plate-forme . **Dispositif:** à distance (tuteurs et étudiants)

Réalisations en ligne: Echanges en ligne: <http://w3.u-grenoble3.fr/fle-1->

DOCUMENTS THÉORIQUES avec accompagnement

Quand les documents théoriques avec accompagnement se conjuguent avec d'autres ressources avec accompagnement nous arrivons à la notion de "campus virtuel" que Peraya, Piguet et Joye (1999) définissaient comme « *un espace de travail virtuel, intégrant de multiples outils gérés dynamiquement, organisé conceptuellement et structurellement à partir de la métaphore du campus* ». Comme le campus virtuel intègre généralement plusieurs enseignants ou tuteurs et comprend plusieurs ressources, plusieurs supports, ainsi que d'autres dispositifs, nous avons préféré ici le situer comme une autre variante de dispositif.

Actuellement nous ne connaissons pas de documents théoriques pour le FLE qui feraient partie d'un campus virtuel, ou bien ils ne sont pas consultables en ligne appartenant à des espaces privés. Les seules données que nous pouvons signaler font référence au Campus Virtuel FLE - Université de Leon <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/BSCWprojet/index.html>

Nom du document théorique: La classe de français (Campus Virtuel FLE - Université de León: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/BSCWprojet/classe.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Documents théorique avec accompagnement. **Support:** Page web, forum et CMS. **Dispositif:** hybride (Campus Virtuel).

Nom du document théorique: Cours en ligne (Campus Virtuel FLE - Université de León: <http://fenet.rediris.es/cours/index.html>

Type de ressource pédagogique FLE: Documents théorique avec accompagnement. **Support:** Page web, forum et CMS. **Dispositif:** hybride (Campus Virtuel).

Conclusions

Dans les pages précédentes nous avons essayé de proposer une nouvelle typologie des ressources Internet pour le FLE avec une sélection des références les plus significatives et qui nous aident à mieux comprendre la classification établie. Mais nous considérons que l'intérêt de ce travail n'est pas seulement une proposition qui relie les ressources, les supports et les dispositifs, sinon la présentation de contenus, expériences et résultats disponibles et consultables sur Internet.

La possibilité d'avoir accès à des ressources FLE avec accompagnement nous permet d'avoir une connaissance de leurs possibilités d'application réelles, de leurs limites et de leurs contraintes, en même temps qu'on relève des pistes pédagogiques et des idées sur les enjeux et le fonctionnement des ressources, supports et dispositifs abordés.

Nous percevons ainsi le nouveau rôle des enseignants qui intègrent les TICE en classe de français langue étrangère. Ils doivent conjuguer plusieurs compétences, outils et pratiques,

comme:

- la maîtrise des outils informatiques (ordinateur, logiciels, compléments audio et vidéo, périphériques)
- la sélection et évaluation des outils, des supports et des dispositifs les plus adaptés aux pratiques pédagogiques.
- la gestion des supports et des dispositifs (édition de pages web, création d'espaces web, systèmes CMS (plate-forme, blog), modération d'espaces de communication (forum, chat).
- l'analyse, sélection et évaluation des ressources pédagogiques en appliquant des critères appropriés (grilles d'analyse).
- l'élaboration des ressources (création de tâches, cours et scénarios pédagogiques en relation avec les différents supports et dispositifs envisagés).
- l'organisation de projets pédagogiques qui relie d'autres classes, établissement et enseignants.
- l'accompagnement et le tutorat dans le processus de réalisation des ressources par les étudiants, remplissant le rôle de médiateur: résoudre des problèmes techniques, répondre aux doutes et questions, favoriser la communication, la mise en commun et la coopération entre étudiants.
- l'évaluation des nouvelles capacités et des nouvelles productions dans les nouveaux contextes pédagogiques.

Tout un horizon incertain, ambivalent, suggestif, prometteur, qui reste à explorer.

Références bibliographiques

Albero, B. (2002) *Apport de la notion d'autoformation à l'analyse des dispositifs de formation ouverte et à distance*. Séminaire de l'Université de UNISINOS (São Leopoldo, Brésil). Visioconférence. Consulté en janvier 2006: <http://www.eopathie.com/membres/bresilplan.htm>

Barbot M.-J. (1998) *Présentation: évolutions didactiques et diversification des ressources*, in *Etudes de linguistique appliquée* 112 (oct.-déc. 1998), p. 389-395. Paris, Didier érudition. Consulté en janvier 2006: <http://mbarbot.club.fr/article/presentationressources.html>

Barbot, M.J. (2003) *Médiatisation dans l'enseignement supérieur: vers un nouveau paradigme éducatif ?* *Revue ALSIC*, Vol. 6, Numéro 1, juin 2003, pp. 175 - 189. Consulté en janvier 2006 http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/barbot/alsic_n10-rec7.htm

Bouchard, R. (1985) *Le texte, de phrase en phrase*, in *Le Français dans le monde* 192 (avril

1985), Grammaire de texte, pp. 65-71. Paris.

Bibeau, R.(2005) Les TIC à l'école: proposition de taxonomie et analyse des obstacles à leur intégration. Association EPI. Consulté en janvier 2006: <http://www.epi.asso.fr/revue/articles/a0511a.htm>

De Lièvre, B., Quintin, J.-J., Depover, C. (2002). "Une expérience d'implantation d'activités organisées à distance au niveau universitaire". In Actes du 19ème colloque de l'AIPU (Louvain-la-Neuve). Consulté en septembre 2005: http://ute.umh.ac.be/site_ute2/download.php?fd=ressources/publications/C050.pdf

De Lièvre, B., Depover, C., Quintin, J., Decamps, S. (2002). *Les technologies peuvent-elles être la source de pédagogies plus actives ?*, Actes du colloque de l'AIPU, Louvain-La-Neuve Mai 2002, 15p. Consulté en octobre 2005: http://ute.umh.ac.be/site_ute2/download.php?fd=ressources/publications/C009.pdf

De Lièvre, B., Depover, C., Quintin, J., Decamps, S. (2003) Les représentations a priori et a posteriori du tutorat à distance, in : DESMOULINS, C, MARQUET, P. & BOUHINEAU, D. (Eds). Environnements informatiques pour l'apprentissage humain 2003., Avril 2003, 12p, pp. 115-126. Consulté en octobre 2005: http://ute.umh.ac.be/site_ute2/download.php?fd=ressources/publications/eiah2003.pdf

Demaizière, F. et Achard-Bayle, G. (2003) *Gérer l'interface entre ingénierie, didactique, pédagogie et dispositifs ouverts*. Revue ALSIC, Vol. 6, Numéro 1, juin 2003, pp. 149 - 168. Consulté en janvier 2005: http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/demaiziere/alsic_n10-rec3.htm

Develotte, C. (2004) *L'apprenant autonome et ses professeurs virtuels : comment se personnalise la communication en ligne?*. In Actes UNTELE 2004, UTC Compiègne. Consulté en janvier 2006: http://eprints.ens-lsh.fr/archive/00000118/01/Develotte_UNTELE2004.pdf

Develotte, C. et Mangenot, F.(2004) *Tutorat et communauté dans un campus numérique non collaboratif*. Distance et savoirs 2(2-3):309-333. Consulté en décembre 2005: http://eprints.ens-lsh.fr/archive/00000138/01/develotte-mangenoten_ligne.pdf

Mangenot, F. (1998) *Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues*. Revue ALSIC (Apprentissage des Langues et Systèmes d'Information et de Communication), Université de Franche-Comté, Besançon, Vol. 1, Numéro 2, décembre, pp. 133-146. Consulté en juin 2003: http://alsic.u-strasbg.fr/Num2/mangenot/alsic_n02-pra1.htm

Mangenot F. (2000) *Quelles tâches dans ou avec les produits multimédias ?*, in actes du colloque Triangle XVII, "Multimédia et apprentissage des langues étrangères". Paris, ENS-Éditions. Consulté en mars 2005: http://www.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/triangle.htm

Mangenot, F. (2000) *L'intégration des TICE dans une perspective systémique*, in Les Langues Modernes (novembre 2000), "Les nouveaux dispositifs d'apprentissage". Paris, Association des Professeurs de Langues Vivantes. Consulté en janvier 2006: http://www.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/systemique.rtf

Mangenot, F. (2003), Tâches et coopération dans deux dispositifs universitaires de formation a

distance. ALSIC, Université de Franche-Comté, Besançon, Vol. 6, Numéro 1, Juin 2003, pp 109-125. Consulté en juin 2005: http://alsic.u-strasbg.fr/Num10/mangenot/alsic_n10-rec10.htm

Mangenot, F. (2005) *Apprendre, enseigner et former avec Internet*, Conférence CUEF - Université Stendhal (11 juillet 2005).

Consulté en janvier 2006 : <http://fleblog.over-blog.com/article-577756.html> et <http://flenet.rediris.es/tourdetoile/MangenotCuef2005a.htm>

Nunan, D. (1989). *Designing Tasks for the Communicative Classroom*. Cambridge. Cambridge University Press.

Peraya, D., Pignet, A. et Joye, F. (1999). Rapport d'information sur les mondes virtuels. Université de Genève. FPSE. TECFA.

Peraya, D. (1999) Les campus virtuels. Principes et fondements techno-sémiopragmatiques des dispositifs de communication et de formation

médiatisées. TECFA - Université de Genève. Consulté en décembre 2005:

<http://tecfa.unige.ch/tecfa/publicat/peraya-papers/Microsoft%20Word%20-%20comudisposi.pdf>

Peraya, D. (2003). *Qu'est-ce qu'un campus virtuel ?* In Charlier, B. & Peraya, D. (Ed.). Technologie et innovation en pédagogie. Dispositifs innovants de formation pour l'enseignement supérieur (pp. 79-92). Bruxelles. De Boeck.

Tomé, M. (2000), *La communication et la recherche sur Internet dans l'enseignement du français langue étrangère*, REVISTA "Estudios humanísticos. Filología", n° 22, Universidad de León, León, pp.175-194. Voir [Français langue étrangère Internet: 1-3](#), in THOT- Nouvelles de la formation à distance, 23 novembre 1999. Consulté en janvier 2006: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=2248>

Tomé, M. (2001), *Etude sur les ressources et les cours d'apprentissage de Français langue étrangère sur Internet*, REVISTA "Estudios humanísticos. Filología", n° 23, Universidad de León, León, pp.173-198. Voir , [Les ressources Internet pour l'apprentissage du FLE : 1-2](#). in THOT- Nouvelles de la formation à distance, 15.11.2000. Consulté en janvier 2006: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=10391>

Tomé, M. (2003) *Sites / Portails spécifiques pour le français langue étrangère*, in THOT- Nouvelles de la formation à distance. Consulté en janvier 2006: <http://thot.cursus.edu/rubrique.asp?no=18339>

Tomé, M. (2004) *Étude sur le dispositif "Campus virtuel FLE - Universidad de León" et ses applications pédagogiques*. I Congrès International TIC et Autonomie Appliquées à l'Apprentissage des langues (TAAAL), Université Jaume I, Castellón de la Plana. Consulté en janvier 2006: <http://www3.unileon.es/dp/dfm/fenet/activi5.html#EDC>

Dossier Tutorat - Base de Connaissances - GreCO (Grenoble Universités - Campus Ouvert). Consulté en janvier 2006: <http://askonce.grenet.fr/webgreco/bases/tutorat/400.php>